



UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA

***IDENTITY FORMATION IN THE LYRICS OF MALAYSIAN
CHINESE POP SONGS***

WONG SIEW KI

FBMK 2020 62



**IDENTITY FORMATION IN THE LYRICS OF MALAYSIAN
CHINESE POP SONGS**

By

WONG SIEW KI

**Thesis Submitted to the School of Graduate Studies, Universiti Putra Malaysia,
in Fulfilment of the Requirements for the Degree of Master of Arts**

October 2019

COPYRIGHT

All material contained within the thesis, including without limitation text, logos, icons, photographs and all other artwork, is copyright material of Universiti Putra Malaysia unless otherwise stated. Use may be made of any material contained within the thesis for non-commercial purposes from the copyright holder. Commercial use of material may only be made with the express, prior, written permission of Universiti Putra Malaysia.

Copyright © Universiti Putra Malaysia



谨呈此论文摘要予马来西亚博特拉大学评议会以符合文学硕士课程之要求

马华流行歌词中的身份建构

王诗棋

2019 年 10 月

主席：林春美副教授
学院：现代语言暨大众传播学院

从马来西亚建国到现在，本土华裔经过了移居、定居并落地生根的一系列身份改变。由于族群身份认同、文化身份认同与国籍认同有所差别，因此马来西亚华社在确认其身份认同上出现了混淆与困难。在这几十年的时间里，究竟华裔是如何慢慢改变自己的国籍认同？而他们又是如何克服文化、族群与国籍认同上的差异？为了解答这些疑问，与马来西亚华社身份认同建构的相关研究非常重要，才能更进一步了解他们。

通俗文学是最贴近民心的文学，这是因为通俗文学是被定义为“流行于民间，成为大众所嗜好，所喜悦的东西”的文学。通俗文学简单易懂，也因此容易流传于民间，而歌词则是在通俗文学中数量庞大的分支之一。

现今社会，歌曲已经变成最重要的传播工具之一。每一年有数以千计的新歌问世，但关于歌词的研究依然非常稀少。尽管近年来，中、港、台、新等以华裔为主的国家已经开始增加了对歌词的专题研究，然而在马来西亚，此类研究依然十分罕见。歌词作为现代文学最重要的成员之一，但凡其内容、风格、写法等均可以反映现实社会。这篇论文尝试通过理解马来西亚中文流行歌词与华裔身份建构之间的关系，并梳理本地中文乐坛的历史演进与本土华社的历史，以期藉此证明通俗文学或流行文化的重要性。

关键词：马来西亚、流行歌曲、歌词、华裔、身份认同、文化、身份建构

Abstract of thesis presented to the Senate of Universiti Putra Malaysia in fulfilment of
the requirement for the degree of Master of Arts

IDENTITY FORMATION IN THE LYRICS OF MALAYSIAN CHINESE POP SONGS

By

WONG SIEW KI

October 2019

Chairman : Associate Professor Lim Choon Bee, PhD
Faculty : Modern Languages and Communication

Since independence, Chinese community in Malaysia has undergone identity modification through a series of processes, including immigration and assimilation to become a part of the country. Due to differences in racial, cultural and nationality recognitions, Chinese community is facing difficulty and confusion with their identity. How did Malaysian Chinese come to accept their nationality over the past decades? What were some cultural, racial and nationality obstacles faced to come to where they are today? This study aims to scrutinise social thinking of the Chinese community on their identity in the past decades in order to grasp a better understanding of Malaysian Chinese.

Popular literature is the closest to one's life, it is widely enjoyed by the masses. This is because popular literature is easy to understand and can be easily accessed. Song lyrics is one of the favourable aspects in popular literature.

Today, songs have become one of the most important factors in shaping societies in the world. Thousands of new songs are produced every year, but studies on them are limited. It was not until recent years that related researches started to take place in China, Hong Kong, Taiwan and Singapore. However, in Malaysia, research in this field of study is still lacking.

Song lyrics is one of the most important elements in literature. The content, structure or style of lyrics can effectively reflect the characteristics of a society. This thesis aims to identify the relationship between Chinese pop songs lyrics and identity formation among Malaysian Chinese by looking into the history between these two notions. The ultimate purpose is to demonstrate the important influence of popular literature in cultural identity shaping among Malaysian Chinese.

Keywords: Malaysia, Pop Songs, Lyrics, Chinese, Identity, Culture, Identity Building

Abstrak tesis yang dikemukakan kepada Senat Universiti Putra Malaysia sebagai memenuhi keperluan untuk ijazah Master Sastera

PEMBENTUKAN IDENTITI DALAM LIRIK LAGU POP CINA DI MALAYSIA

Oleh

WONG SIEW KI

Oktober 2019

Pengerusi : Profesor Madya Lim Choon Bee, PhD
Fakulti : Bahasa Moden dan Komunikasi

Sejak kemerdekaan, masyarakat Cina tempatan di Malaysia telah melalui proses imigrasi, penetapan dan menjadi sebahagian daripada negara ini. Disebabkan identiti bangsa, identiti budaya dan identiti kenegaraan yang berbeza, masyarakat Cina mengalami kesukaran dan kekeliruan tentang persoalan identiti mereka. Bagaimanakah identiti kenegaraan masyarakat Cina telah berubah secara perlahan-lahan dalam puluhan tahun ini? Bagaimanakah masyarakat Cina mengatasi perbezaan antara identiti budaya, bangsa dan kenegaraan mereka? Kajian tentang pembinaan identiti masyarakat Cina Malaysia adalah amat penting untuk menjawab persoalan-persoalan ini dan seterusnya memahami masyarakat Cina Malaysia dengan lebih mendalam.

Sastera popular ialah sastera yang digemari dan dinikmati oleh rakyat jelata. Oleh itu, sastera popular merupakan sastera yang terdekat dengan kehidupan rakyat dan menyentuh hati pembaca. Hal ini kerana sastera popular mempunyai ciri-ciri seperti mudah difahami dan senang didapati oleh masyarakat. Lirik lagu merupakan salah satu kategori yang besar dalam sastera popular.

Lagu telah menjadi salah satu alat penyebaran yang penting di dunia. Ribuan lagu baharu dihasilkan setiap tahun, tetapi kajian tentang lirik lagu masih sangat terhad dan tidak luas. Hanya sejak kebelakangan ini, terdapat usaha yang memulakan kajian-kajian berkenaan di China, Hong Kong, Taiwan dan Singapura. Walau bagaimanapun, kajian berkenaan masih kurang di Malaysia.

Sebagai salah satu komponen yang penting dalam kesusasteraan moden, isi, corak penulisan atau gaya penggubahan lirik lagu mampu menggambarkan realiti masyarakat. Dengan menjejaki sejarah perkembangan industri musik Cina serta sejarah masyarakat Cina tempatan, tesis ini cuba mengulas hubungan antara lirik lagu pop Cina Malaysia

dan pembinaan identiti masyarakat Cina. Tesis ini seterusnya membuktikan kepentingan sastera atau budaya popular dalam proses pembinaan identiti.

Kata Kunci: Malaysia, Lagu Pop, Lirik, Cina, Identiti, Budaya, Pembinaan Identiti



致谢

岁月匆匆，从 2014 年下定决心报读硕士班之后，原本雄心壮志意图在两年内完成课程，成为第一个在博特拉大学外文系（中文组）最快毕业的硕士生，最后却不得不因为各种原因，一晃五年，才勉强完成这部论文。

犹记得报名前，我找恩师林春美老师商量关于入学一事，当时我已经决定从政。老师语重心长地告诉我：“学术与政治是两条完全不同的道路，你若要鱼与熊掌兼得，那是一个很困难的事情来的。”当时年少气盛的我不以为然，自以为是特别的，也对自己充满了不知道打从哪儿来的信心。随着工作量越来越多，有质量的研究时间越来越少，再加上自己的惰性，我终于理解老师的苦口婆心，但若要我放弃，那就完全违背了自己的初心了。

能够完成这部论文，首要感谢的绝对是林老师。歌词研究在国外虽然已经不是太新鲜的课题，在马来西亚却依然乏人问津。林老师愿意接受我的研究主题，更为这个主题尽力指导，在我因为没法支付学费而完全不敢与学校联络的两年间依然坚持相信我能够完成这部论文，这种种的付出与信任，支撑我磕磕碰碰地完成论文。若说学生为论文的付出是呕心沥血的，那老师对学生的付出绝对与前者不相上下。

接下来，我要感激我的家人：爸爸王福强、妈妈陈桂仙、姐姐王诗雯与妹妹王诗涵。爸爸妈妈对我的溺爱与信任，让我能够自由地选择我想要的任何事物。无论是从政，还是考研，爸爸妈妈从未阻止我做这些看起来“不太赚钱”的事情。无论我是怎样的女儿，他们总是以我为荣，也试着去理解我做的每一件事，更倾尽所能来协助我、保护我、照顾我。而我的姐姐与妹妹，在我不知道能不能完成学业的时候依然在旁鼓励我、督促我，更在我为政途与学业搞得焦头烂额、一贫如洗的时候为我扛起家里的生计，不求回报地让我专心追逐自己的梦想。有姐妹如此，我复何求呢？

还要感谢所有认识的同窗，大家为了能够互相勉励，开了一个命名为“坚持到底”的群组（虽然很好笑，但是与此同时会感到淡淡的心酸）。群组里，大家毫不吝啬地分享所有知识与经历，为的就是互相帮忙，以期所有同学都能顺利完成学业，早日毕业。

最后要感激历经五年依然没放弃的自己。无论五年内的身份如何转变，坚持初心这件事我还是做到了。

我很喜欢上课，很喜欢写功课、做论文，非常非常喜欢。若没有所有围绕在我身边，支持我、鼓励我的这些亲爱的人们，我没有能力完成我想完成的理想，更别

谈任性地做自己喜欢做的事了。我爱大家，超级超级爱。这份爱无以回报，只能倾我所能奉献一切，让我的研究与我的工作为我最爱的祖国——马来西亚贡献一点力量，让生活在这个国家的所有我爱的人们，都能过着越来越幸福的人生。



I certify that a Thesis Examination Committee has met on 10 October 2019 to conduct the final examination of Wong Siew Ki on her thesis entitled "Identity Formation in The Lyrics of Malaysian Chinese Pop Songs" in accordance with the Universities and University Colleges Act 1971 and the Constitution of the Universiti Putra Malaysia [P.U.(A) 106] 15 March 1998. The Committee recommends that the student be awarded the Master of Arts.

Members of the Thesis Examination Committee were as follows:

Ser Wue Hiong, PhD

Senior Lecturer

Faculty of Modern Languages and Communication

Universiti Putra Malaysia

(Chairman)

Chong Fah Hing, PhD

Associate Professor

Faculty of Modern Languages and Communication

Universiti Putra Malaysia

(Internal Examiner)

Wong Yoon Wah, PhD

Professor

Faculty of Humanities and Social Sciences

Southern University College

Malaysia

(External Examiner)

ZURIATI AHMAD ZUKARNAIN, PhD

Professor Ts. and Deputy Dean

School of Graduate Studies

Universiti Putra Malaysia

Date: 03 March 2020

This thesis was submitted to the Senate of the Universiti Putra Malaysia and has been accepted as fulfilment of the requirement for the degree of Master of Arts. The members of the Supervisory Committee were as follows:

Lim Choon Bee, PhD

Associate Professor

Faculty of Modern Languages and Communication

Universiti Putra Malaysia

(Chairman)

Wong Ling Yann, PhD

Senior Lecturer

Faculty of Modern Languages and Communication

Universiti Putra Malaysia

(Member)

ZALILAH MOHD SHARIFF, PhD

Professor and Dean

School of Graduate Studies

Universiti Putra Malaysia

Date: 12 March 2020

Declaration by graduate student

I hereby confirm that:

- this thesis is my original work;
- quotations, illustrations and citations have been duly referenced;
- this thesis has not been submitted previously or concurrently for any other degree at any other institutions;
- intellectual property from the thesis and copyright of thesis are fully-owned by Universiti Putra Malaysia, as according to the Universiti Putra Malaysia (Research) Rules 2012;
- written permission must be obtained from supervisor and the office of Deputy Vice-Chancellor (Research and Innovation) before thesis is published (in the form of written, printed or in electronic form) including books, journals, modules, proceedings, popular writings, seminar papers, manuscripts, posters, reports, lecture notes, learning modules or any other materials as stated in the Universiti Putra Malaysia (Research) Rules 2012;
- there is no plagiarism or data falsification/fabrication in the thesis, and scholarly integrity is upheld as according to the Universiti Putra Malaysia (Graduate Studies) Rules 2003 (Revision 2012-2013) and the Universiti Putra Malaysia (Research) Rules 2012. The thesis has undergone plagiarism detection software.

Signature: _____ Date: _____

Name and Matric No.: Wong Siew Ki, GS39121

Declaration by Members of Supervisory Committee

This is to confirm that:

- the research conducted and the writing of this thesis was under our supervision;
- supervision responsibilities as stated in the Universiti Putra Malaysia (Graduate Studies) Rules 2003 (Revision 2012-2013) are adhered to.

Signature: _____

Name of Chairman
of Supervisory
Committee:

Associate Professor Dr. Lim Choon Bee

Signature: _____

Name of Member
of Supervisory
Committee:

Dr. Wong Ling Yann

目录

	页数
摘要	i
ABSTRACT	ii
ABSTRAK	iii
致谢	iv
APPROVAL	v
DECLARATION	ix
章结	
1 绪论	1
1.1 马华通俗文学	1
1.2 “流行”歌曲的定义	2
1.3 流行歌曲与身份建构	3
1.4 马来西亚中文歌词与当地华裔身份建构	5
1.5 前人研究	6
1.6 研究方法	9
2 马来西亚中文乐坛发展史	12
2.1 油印时期：二十世纪五十年代以前	12
2.2 歌台时期：二十世纪五十年代至六十年代	15
2.3 唱片时期（一）：二十世纪七十年代	16
2.4 唱片时期（二）：二十世纪八十年代至九十年代	17
2.4.1 诗曲与民谣	17
2.4.2 激荡工作坊	20
2.4.3 从《声音的演出》到《动地吟》	22
2.4.4 海螺新韵奖	23
2.4.5 黄火	24
2.5 网络时代：二十一世纪初至今	26
2.6 小结	27
3 歌词中的文化认同建构	29
3.1 马来西亚华裔文化认同	29
3.2 歌词内的在地文化认同	32
3.2.1 语言篇	32
3.2.2 物件篇（食物、衣着、天气等其他文化表象）	44
3.3 小结	46
4 歌词中的政治认同建构	48
4.1 华裔的政治认同建构	48
4.1.1 独立前至建国初期	48
4.1.2 六十年代	52

4.1.3	七八十年代	54
4.1.4	九十年代至新世纪开端	55
4.1.5	第十一届全国大选以后	56
4.2	歌词内的政治认同	58
4.2.1	抗战歌曲与爱国歌曲	58
4.2.2	逃离政治的歌台与歌星	60
4.2.3	我们的歌	62
4.2.4	网络兴起后的创作	66
4.3	小结	70
5	歌词中的地方认同建构	72
5.1	马来西亚的形成	73
5.1.1	国土的变化	73
5.1.2	陌生的马来西亚	74
5.1.3	迈向城市化的马来西亚	75
5.2	歌词内的地方认同	76
5.2.1	早期的马来亚/马来西亚景观	76
5.2.2	城市化后的马来西亚	78
5.3	小结	81
6	歌词外部因素导致的认同寄托	82
6.1	本地电影	82
6.2	歌手形象	84
6.3	承办国际赛事/庆典	85
6.4	小结	85
	结语	87
	参考文献	90
	学生资料	98

第一章

绪论

1.1 马华通俗文学

马华文学终究必然受困于自身的民族国家情境。它的国家认同注定因不被认同而强化，而陷入一种被虐的结构。因此马华文学的困境（结果导致发育不良、侏儒症）几乎可以说是先天的。甚至可以说，那样的困境渐渐成为马华文学的存在、生成的条件之一。……因此马华文学的可能性是高度被限定的。甚至在马华文学有国籍之前，马华文艺的独特性这样的概念就已准确的概括了它的题材范围，甚至表现手法——后者必须让现实直接可见。那也是马华文学现实主义被认为是主流的缘故。那当然是彻底政治的。其实任何写法都不能逾越这（政治的、道德的）底限，因此马华文学里不容许通俗文学、不容许非马（华）题材的文学。即使有人尝试，也会被视为不正当的。

上文是马华旅台作家黄锦树在 2011 年 1 月 23 日于星洲日报《文艺春秋》专栏中提出的。黄锦树是一个颇具争议性的马华旅台作家，他的争议性来自于他对马华文学种种犀利的批评与论述。¹然而，“不容许通俗文学”是不是就等同于“没有通俗文学”呢？马华文学是否真的没有通俗文学？解答这两个问题之前必须先厘清何谓“通俗文学”。

郑振铎在《中国俗文学史》中指出：“‘俗文学’就是通俗文学，就是民间文字，也就是大众的文。换一句话，所谓通俗文学就是不登大雅之堂，不为学士大夫所重视，而流行于民间，成为大众所嗜好，所喜悦的东西。”（2006 年，页 15）如此说来，作为中国文学起源之一的《诗经》当中被视为“经典”的国风就是当时的通俗文学。针对这点，鲁迅曾经在《书信（一九三四年）》中说过：“歌、诗、词、曲，我以为原是民间物”，后来才被“文人取为己有”。（1976 年，页 492）他在《门外文谈》中认为“就是《诗经》的国风里的东西，好多也是不识字的无名氏的作品，因为比较的优秀，大家口口相传的。”（1983，页 700）

¹90 年代初，黄锦树发表《马华文学经典缺席》，批评马华文学缺乏经典作品与经典作家，展开了一场文坛大论战。1997 年，黄锦树在马华文学国际学术研讨会上发表了《马华现实主义的实践困境》，全盘否定了方北方与其同代人的现实主义文学观念和创作实践，（刘小新，2000）并提出了“断奶论”。他认为，马华文学并非中国文学的支流，它有自己的独特性与主体性，因此应该与中国文学切割，不应再喝这种“奶水”。“断奶论”一出，顿时引起轩然大波，持有不同意见与立场的马华文人与学者纷纷在报章刊物上笔战连连。1998 年，黄锦树发表了《痛苦的道义》与《烧芭余话》，更进一步指出马华文坛被现实主义作家们搞得如枯树般乌烟瘴气，不如一把火烧掉，让土地肥沃，以滋长出更健康的幼苗。2005 年，黄锦树再提出“告别马华文学论”，认为马华文学必须告别国家、告别方修、告别革命文学甚至告别读者，未来才会有突破性的发展。

如此看来，通俗文学是不可被任何社会避免的，因为没有有一个社会能够禁止大众拥有自己所喜爱、所流行的文学作品，分别只是这些作品有没有得到人们的重视而已。

一般上，现今“通俗文学”主要指的是侦探小说、武侠小说、言情小说等作品。若仅以此作为通俗文学的范畴，马华没有（或极少）通俗文学这一项说明，是说得过去的。但从《诗经》追究起来，通俗文学并不只是那么狭隘的定义，而应该涵盖了每个年代的诗、歌、词、曲。

自古以来，诗歌与音乐就是人类主要的娱乐与教化工具之一。《孝经·广要道章第十二》中有此一句：“移风易俗，莫善于乐”。从《诗经·国风》、乐府诗、宋词到元曲都是当时的流行歌曲，也是源自于通俗文学。这些歌曲的歌词谱曲成词，能唱、离谱成诗，能赏，经过多年岁月的洗练，许多优秀的作品流传下来，成为了现代的高雅文学。现代的歌词，虽然已经与诗渐行渐远，成为两条相差甚远的分岔路，但其文学性仍是备受肯定的。中国首都师范大学中文系文艺理论教研室教授许自强在〈歌词在文学中的位置〉一文中总结道：

歌词是一种别具一格的文学样式，它的双栖性、歌唱性、通俗性，它的双重美感性，雅俗共赏性，都是其他文学种类所难以匹敌的。从时代发展的潮流和艺术流向的趋势看，从民众喜爱的程度看，它还是一种大有前途、极有影响的文学类型，我们决不能究其某些短处而轻视它。在不拘一格的大文学史里，理应有它一席之地，在艺术殿堂里，我们应当郑重其事地为它摆上一把交椅。（2008）

根据许自强的说法，那现今的流行歌词，理所当然应该算是通俗文学中最气势澎湃的一个代表——而马华通俗文学，便可说是一支人数众多，却又长期被边缘、被忽视的群体了。

1.2 “流行”歌曲的定义

“流行歌曲”在字面上有两个截然不同的意思，一为歌曲的流传范围很广、传唱性高，如八十年代红极一时的文艺歌曲《传灯》（杜南发词；张泛曲；庄学忠唱）；一为歌曲本身的曲种为“流行音乐”（popular music），如蓝调、嘻哈饶舌、雷鬼、摇滚等等都属于流行音乐。

《武汉晨报》副总编辑李皖认为：“在本世纪，‘古典音乐’往往用以指称严肃音乐，与流行音乐相对而言。流行歌曲中的‘流行’是一个历史范畴，而并非如字面所示，仅仅指称‘流行的’这么一种属性。”（转引自赵民，2008，页 22）

根据《中国大百科全书（音乐·舞蹈卷）》对流行音乐的解释则为：“通俗音乐（popular music）泛指一种通俗易懂、轻松活泼、易于流传、拥有广大听众的音乐；它有别于严肃音乐、古典音乐和传统的民间音乐，亦称流行音乐。”（转引自赵民，2009，页 22）

另外一点关于“流行音乐”不可被忽略的重点为其“商业性”。威尔·斯特劳（Will Straw）在其题为《音乐作为商品及物质文化》（Music As Commodity And Material Culture）的论文中详细剖析了流行音乐作为出售的商品及其价值所在。

（2002）自有唱片、卡带等音乐载体存在以后，流行歌曲作为频密被销售的商品，催生了歌手、经纪人、唱片公司、乐手、音乐人、歌迷等等一整个商业生态。唱片公司作为主要利用歌手、乐手及音乐人等“原始素材”以“制造音乐”的“制造商”，歌手经纪人推销歌手并想尽办法为“自家商品”宣传以催谷销售量，歌迷作为消费者购买量产的流行歌曲。随着互联网日益普及，许多流行歌曲不再依赖实体唱片作为销售主体，而是凭着在互联网上的点击率及观看率赚取广告商的广告费，因此广告商也成为了间接的流行音乐消费方，唯此消费方乃是依照歌迷的喜好（点击率及观看率）来投放资金，因此主要受众仍然是一般的歌迷。在这样的情况下，一首歌是否“流行”，会“流行”多久，也取决于它如何平衡其商业性与艺术性。过于商业化的流行歌曲，比如一些旋律简单、歌词重复却又让人朗朗上口的“洗脑神曲”（如 2004 年杨臣刚词曲并演唱的《老鼠爱大米》、2018 年小峰峰词曲并与小潘潘合唱的《学猫叫》等等），由于歌词缺乏艺术性，往往只能一时爆红，很快就被其他歌曲取代。艺术性高于商业性的歌曲，以美声、声乐为主，如男高音、合唱团等方式演唱的歌曲，由于缺乏商业宣传推动，其流行性自然大大减少，不被归纳在“流行歌曲”的行列当中。因此，一首能够持续流行的流行歌曲，其歌词的艺术性以及商业性上的平衡是非常关键的。

由此可见，虽然“流行音乐”或“流行歌曲”字面上的意义通常指向音乐或歌曲的曲种，但其“拥有广大听众”以及“商业与艺术兼备”的属性同样不容忽略。

一般上，在马来西亚流传广泛的歌曲大多都属于流行音乐种类，唯仍有些许个别例子并不属于流行音乐。为了更广泛的研究范围及更精准的研究结果，本文所指“流行歌曲”的定义将涵盖以上两种“流行”的意思。

1.3 流行歌曲与身份建构

商业性的中文流行歌曲几乎是与留声机同步出现的。²随着广播系统日益发达，电台、电视台乃至网络的出现，加速了流行歌曲的传播与发展，加上流行歌

²留声机是在 1877 年被发明出来的，而利用圆盘形的唱片取代原本的唱筒的新型留声机则在十年后面世。二十世纪初，一名名为拉邦萨（Labansat）的法国人在上海利用留声机播放一段名为“洋人大笑”的录音营生。1908 年（也就是新型留声机面世后二十年），拉邦萨利用赚到的钱开办东方百代唱片公司，以录制京剧为开端。1914 年，他开办中国第一家录音室及唱片工厂。1930 年，百代公司

曲本身的通俗性和亲和力，决定了它极其广泛的受众基础。如今，流行歌曲已经成为了现代人最普遍的娱乐之一。

英国著名文化理论家和文学批评家雷蒙·威廉士（Raymond Williams）提出：“文化本是平常事（Culture is ordinary）。”（Jim McGuigan, 2014）这句话说明了受众广泛的俗文学与文化的紧密关系。然而，由于现代社会把“大众”等同于“乌合之众”，认为“大众”就是这样的一群人：容易受骗、反复无常、狭隘偏见、低级趣味。（转引自陈一，2009，页 144-146）如此一来，统治阶级就可堂而皇之地指责大众民主是乌合之众的统治，而大众文化是应该加以排斥的低级文化。

（同上）也正因为如此，现代大众传播媒介一直为人诟病。尽管如此，威廉士认为，“传播不能仅仅被看成出于控制的目的而在地域范围拓展信息，它更是一种以团体或共同的身份把人们吸引到一起的神圣典礼”。（同上）

学者普遍认为，“认同”有“同一”与“独特”两个含义。个体在比较了自己与他人的相似以及相异之后，构成了本身在社会网络中的位置，从而确定自己的身份，也就融合了身份认同的意思。（张淑华、李海莹、刘芳，2012，页 21）

由此可见，大众传播对于身份认同的关系，是密不可分的。陶东风在其 2002 年的著作《社会转型期审美文化研究》中指出：“流行歌曲不只是一种艺术现象，也不只是个体现象，而是社会性的文化现象。一个时代的流行歌曲常常是一个时代的社会心理与精神气候的写照”（页 11）；香港作家倪匡也说过：“流行歌词的曲词，是很能反映这些歌曲流行地区的社会形态的；即使歌词并没有社会现实意义，只是男女间的爱情，也可以反映大多数的心态。”（1984，页 159）作为大众传播中极为重要的一员的流行歌词，在折射社会文化以及建构身份认同这两件事中扮演了一定的角色，从流行歌曲来谈论身份建构问题在两岸三地已经不是一个很新鲜的课题，³笔者于十年前（2009 年）所撰写的学士毕业论文《香港流行歌曲与时代变迁的关系》亦是以流行歌曲为研究主体，以探讨香港的时代更变如何反映在歌词里。

“哪个时世能没有歌？”这一句歌词是香港著名填词人黄伟文写的。（朱耀伟，2007，页 1）英国学者理查德·霍加特（Richard Hoggart）认为，流行歌曲是一种文化意义的载体。（1988）受众对一首歌产生什么共鸣，可以从歌曲中所承载的文化意义中得知，而填词人在受到市场需求的影响下创作出的歌词，也可以被视为一种社会观点的反映。因此，流行歌词如何与受众的身份认同产生互相影响的关系，而共同支撑着一个时代的面貌，是一个有趣且重要的研究。

已经是当时的中文流行歌曲的主要供给者了。短短五十年不到的时间，从第一台使用唱片的新型留声机面世，到中文流行歌曲的普及化，可说是相辅相成的。（Andrew F. Jones, 2001）

³相关研究将会在“前人研究”章节提出并简述他们的研究成果。

1.4 马来西亚中文歌词与当地华裔身份建构

想要了解马来西亚华裔身份建构的复杂性，或许需要参考华裔来到马来亚/马来西亚的历史脉络，才能理解其建构过程中的各类影响及其最后形成的模样。

根据文平强的研究表示，从 1407 年郑和访问马六甲开始，部分华人已经正式移居马来半岛，而早在英殖民统治以前，马来半岛与婆罗洲就已经出现了华人的商贸活动。1786 年莱特（Francis Light）占领槟榔屿之时，在岛上的 58 名渔民里，就有至少 3 名已经居住于当地超过 40 年的华人。（2009，页 40）

清朝战败以后，中英签署了《北京条约》，清廷允许外国商人招聘国人越洋充当廉价劳工。由于当时英国殖民者需要大量劳力开发马来亚半岛，因此许多华工前往马来半岛成为矿工或种植工人。当时马来半岛的华人男女比例严重失衡，因为这时期的华人大多都希望能够赚钱之后衣锦还乡，并没有定居下来的打算。虽然如此，这些没打算久留的华人依然在马来亚开办了私塾以教育下一代，神庙与义山亦随之建起。

二战以后，多个东南亚国家开始纷纷独立。日本短期占领之后，更是激起了马来亚人民的反殖民民族主义。居住在马来亚的华人与马来人和印度人合力争取独立，终于在 1957 年 8 月 31 日，马来亚宣布独立。

此时的马来亚华人，已经视自己为马来亚这片土地的一分子，并积极争取公民权，以及各族平等的对待。然而，由于执政者以“马来人至上”（Ketuanan Melayu）主义执政，导致马来人以外的种族遭受国家政策的排斥。此时的华人，一方面已经断了回到中国的想法，一方面却又得不到马来亚这片土地的完全认同，与此同时，他们也无法完全认同这片土地的文化，拒绝被同化，因此，种种因素导致了往后他们复杂的身份认同问题。

根据 2011 年世界各国的人口统计，马来西亚在全世界海外华人社区排行榜中排名第三，仅次于印尼与泰国。相比其他移居他国的华裔，如已经完全被泰化的泰国华裔与经历过 1998 年印尼排华事件的印尼华裔，马来西亚华裔并没有被当地人同化。马来西亚的中文教育，是中国以外保存得最为完整的。尽管不断遭受执政者不公平的政策对待⁴，从小学至大学，马来西亚中文教育并没有出现断层的现象。不仅教育，华人的文化在马来西亚也获得相当完好的传承，这显示了马来西亚华裔与众不同的一面。

⁴有关马来西亚政府针对华文教育的政策，可查阅梁忠的博士学位论文《马来西亚政府华人政策研究——从东姑·拉赫曼到马哈蒂尔》（2006）

然而，这种种的迹象，以另一种方式来诠释，也可说明马来西亚华人对于本身的身份认同的挣扎与模糊。华人的文化与教育，在马来西亚这片土地上，是依靠着常年不断地斗争而得以保存下来的，这种“斗争”，可以说是为了“护根”而持续下去——而华人意欲守护的“根”，并不是他们已经在本地扎下的“根”，而是祖先流传下来的，原本属于中国的“根”。由于马来西亚华人的国族身份认同（National Identity）与民族身份认同（Ethnic Identity）并不一致，而这民族的身份认同又是源自于他国，且得不到本国的认同，造成长年以来华人身份认同的多元性。

马来西亚华人从独立后到现在，从移民成国民、从华侨到公民、从陌生到熟悉，在“马来人至上”的执政者的打压之下，对于自身的国籍、民族、文化等等的身份认同究竟是如何建立起来，是非常值得研究的。而这种心灵上的身份建构过程，是不太可能被当作一种显而易见的历史事件记载下来的。承前文所说，流行歌曲与当地文化密不可分，而歌词所反映的社会文化与身份建构更不是一个鲜有的研究课题。然而，这些研究都未曾出现在马来西亚这片土地上。尽管马来西亚是全世界非汉语系地区当中中文教育发展得最完善的国家，尽管本地中文歌曲已经有整半个世纪的历史，以本地中文歌曲为对象的研究，依然是从缺的，更遑论以本地中文歌词与当地华人作为对象的研究。因此，本地中文歌曲作为一种最普遍的文化，在这段期间被当地华人所创作出来的，是否也留下了这个建构过程的证据呢？这个问题，笔者希望能够透过这篇研究作出解答。

1.5 前人研究

近期关于中文流行歌曲研究的论文已经渐渐增加，马来西亚较早期以马华中文流行歌曲（又称“本地创作”）为研究主题的论文中，不可不提及的就是戴佩妮在1999年撰写的毕业论文《无特定风格下的多元性创作：80年代本地歌曲创作发展论述》。此论文详细记载了八零年代的本地创作歌曲发展概况，从曲风、文字及演绎特色等方面阐述了本地创作歌曲的多元性创作特色，并提出了本地创作歌曲的困境，尤其是当流行歌曲被定位为“低层次”的“次文化”，并没有受到肯定（甚至被否定了它的意义）的情况之下，在场地、资金以及文化基础上面对的各种问题。

李永杰在2002年撰写的硕士论文《创作本地的“Kita”：马来西亚中文民众音乐“本地创作”场域之研究（1987-2001年）》不仅更为详细地分析了从80年代开始的本地创作“正”史，（页42），也填补了戴佩妮所提到的80年代之后的马华中文流行歌曲发展概况。李永杰的研究除了记录本地创作的发展状况之外，也通过分析各个时代的政治环境以及华裔的身份认同程度说明本地创作的发展趋势。在这篇论文当中，对摇滚乐集团“黄火”的详细记载及分析非常重要，反映了当时华裔社会的另一种身份认同面向。

从李永杰的论文来看，关于身份认同或身份建构的研究在近年来文艺学研究领域从文学研究走向文化研究的趋势下越来越常见。尽管如此，以歌词与身份建构或身份认同作为主要研究对象的论文并不多。能够与本文有所关联的，是麦留芳教授于 2012 年出版的《虚拟认同：早期马来亚华人的爱国歌曲》。麦留芳认为，“歌曲也是一种社会认同的推动力，它可以被用来激起群众的情绪，从而产生认同”（2012，页 6）。在《虚拟认同：早期马来亚华人的爱国歌曲》当中，麦留芳除了分析早期的马来亚华人如何从爱国歌曲中建立“虚拟认同”之外⁵，也把大量早期流行于马来亚的爱国歌曲作了分类，并尝试将这些歌曲根据政治立场归类为左、右派歌曲，以及分析其受众的认同方向。可惜的是，在马来亚，这类爱国歌曲到了六十年代便渐渐没落，因此研究也无以为继。

黄美冰的《日常歌唱与文化认同：马来西亚华人叙事探究》（2011）将日常歌唱与文化认同模式归结为互构关系，换句话说，通过日常歌唱的行为，歌唱者的文化认同模式将会成为他们的集体记忆，而此记忆将会唤醒或强化他们对国家、族群与文化的归属感。（页 1）黄美冰认为，早期的华社歌唱带着较为明显的社会功能，因为这些歌唱成为了马来西亚华社联系感情、娱乐、传承以及发扬传统文化的媒介，因此，日常歌唱与文化认同是相互影响的。根据爱国歌曲与国家认同的关联、中华民歌与族群认同的关联、华语歌曲与族群认同的关联以及歌唱语言与文化认同的关联，论者最后得出的结论是，马来西亚华人的日常歌唱与文化认同是一个互构的关系。另外，论者也认为，与以族裔散居论为支点的霍尔文化认同理论相比，王康武提出的多重认同论能够更好地理解一个集体或族群，是测量华人多重认同的极佳参照。尽管如此，黄美冰的研究并不局限于马华流行歌曲，其研究更着重于歌唱者的感观认同，不包括歌曲创作者的心态与身份认同。

另外，关于马来西亚华人身份认同或身份建构的论文亦不在少数。林合胜于 2001 年发表的硕士论文《马来西亚华人角色转变之研究》针对马来西亚华人从殖民时期至 1999 年的角色转变做了详细的研究。在此论文中，论者将马来西亚从殖民时期至 1999 年分为四期，即“殖民政府时期”、“独立初期（1957-1970）”、“新经济政策时期（1971-1990）”以及国家发展政策阶段（1991-1999）。从每个分期里，论者详细论述了当时马来西亚华人的经济、社会及政治角色。论者指出，在独立初期，由于国家机关所采取的经济发展与工业化策略大多沿袭英殖民政府时期的制度，属于比较温和且开放自由的方式，因此有利于当时在经济层面上较有优势的华裔。因此，在独立初期时，华人主要掌控了马来西亚的经济大权，这现象也反映在内阁的职位安排上，当时的财政部长、商业与工业部长等与经济有关的部长位置均由华人出任。

⁵麦留芳表示，并不是所有的“国家认同”都是衍生自个人的亲身经历的，有的仅仅只是个人的虚拟经历。比方说，第一代移民对其原乡仍有亲身记忆及感情，因此他们对祖国的认同是真实的，但他们的第二、三代，已经逐年同化于移入国，因此对其祖辈的祖国，只会视为一种慎终追远的心情，这就是所谓的虚拟认同。（2012，页 9）

由于马来西亚自始即以建立一个“马来化”的国家为最终目标，而不提倡多元文化，因此马来西亚的华文教育多年来一直受到政府刻意的忽略与压制，加上主要用以压抑华人、提升马来人（或土著）的“新经济政策”的实行，经济加上教育的偏颇政策，使华人了解到政治权力的重要并积极投入其中。经过争取独立、“五一三事件”、“新经济政策”、“国家发展政策”等阶段，华人对马来西亚经济的控制力、对国家的认同感、华人与马来人的关系、对公共政策的落实及教育制度改革的监督均已发生变化。从这种种的变化当中，我们可以分析出当地华人对马来西亚的认同以及对自身身份的确立。

梁忠于 2006 年完成的博士论文《马来西亚政府华人政策研究——从东姑·拉赫曼到马哈蒂尔》以“民族-国家”建设理论分析战后独立的多民族国家如何处理民族关系，并以马来西亚为例，分析了当地从 1957 年至 1990 年以后的历届政府对华人的政策与态度的演变。论文内检视了马来西亚历届政府为了塑造人民的认同感而制定的教育政策以及经济政策，并探讨了华人社会对于这些政策的反应。此论文将视角放在执政者身上，从上而下地分析了执政者所制定的政策施行后人民的反应，相比于通常把视角放在人民身上的身份认同或身份建构相关论文，梁忠的论文提供了不一样的视野与观点。

赵欣的硕士论文《马来西亚教育政策改革对华族国家认同的影响——以马来西亚华文教育为例》（2010）则指出，独立后的马来西亚政府以马来民族为核心，希望通过“教育本地化”达到统合国家意识的目的，但此举导致为了维护华文教育发展的华人采取了一系列的抗争，导致双方产生了极大的不信任感。赵欣认为，马来西亚政府与华人在华文教育问题上存在着认知上的偏差，政府认为华人对华文教育的执着将会影响华人对国家的认同，而华人则认为华文教育不过是民族文化的延续，并不影响他们对国家的忠诚。因此，论者也提出了他的看法，即“一个人可以有很多的认同”，以马来西亚华人为例，“他们可以在政治上认同和效忠于马来西亚，而在民族上认同于华族，在文化上认同于中华文化。”（赵欣，2010，页 42）⁶

针对马来西亚华人的研究，还有许多从不同层面及方面来进行探讨的论文，如石沧金的《马来西亚华人社团史研究》（2003）、张健的《马来西亚华人文化认同之汉字影响研究》（2014）、袁慧芳的《平等与民主——80 年代的马来西亚华人政治》等等。马来西亚华人作为“海外华人研究”的一大支流，各式各样的研究不胜枚举。

⁶ 赵欣的观点略有偏颇，华社一直以来反对的并不是“教育本地化”，而是“教育单元化”。早在五十年代开始，华文小学的教科书就已经认同了本地的言论，（谢增英，2019）而南洋书局的创办人陈育菴也意识到教科书马来化的重要性，他认为，唯有通过学校的教育，才能把许多不同的种族培养成为对马来亚的效忠。（1983）另外，除了民族文化的传承，华社也坚持母语教育是基本人权，这一点从林晃昇的言论中可以得知。（2015）

文化学者费里夫（Simon Frith）认为，音乐或音乐表演不仅反映人们的主体性（subjective）及集体（collective）身份，而且生产、创建及建构身份。（引自 Rasolofondraosolo & Meinhof, 2003, 页 129）他在另一篇名为〈流行音乐审美论〉（Towards an Aesthetic of Popular Music, 2007）的论文中提及，流行音乐有四大社会功用：

- 一、创造认同：“我们”（聆听者/受众）利用流行歌曲来创建自我以及获得同样喜好的人们的认同（集体认同），并藉此把自己放置在社会里的某一个位置。
- 二、处理情感：大多数的流行歌曲都是情歌，而这些情歌提供了一种方式来让“我们”厘清并处理我们公开或私人的情感关系。尤其是一些单靠我们自己或许无法说出口或理解的情绪或感情，通过流行歌曲，这些情绪及感情找到共鸣，因此得到抒发或处理。
- 三、停滞时间/记忆：通过制造“我们”的共同回忆，流行歌曲得以协助聆听者在享受音乐的时刻停留在某段回忆或时间点内，暂时脱离现实世界，在音乐里享受该歌曲所带来的回忆当中。
- 四、强化自我意识：聆听者在享受流行歌曲时，会对音乐产生一种“拥有权”（因此有人会说“那是‘我们的歌’”）。通过这种想象的“拥有权”，聆听者把流行歌曲当作一种巩固自我认同的手段，因而强化自我意识。

从上文可见，流行音乐/歌曲与受众的身份建构有着密不可分的关系，虽然如此，把当地流行歌曲歌词与身份建构或身份认同两者结合在一起的研究，至今仍然不多，在马来西亚更是屈指可数。因此，本文尝试整理本土中文歌词的发展脉络，结合其与大马华人一路走来的历程，以期填补学术界中对马来西亚本土中文歌词与身份建构一类的研究的空缺，并激起国内对此课题的讨论与研究。

1.6 研究方法

关于身份认同，由于其复杂性与多面性，因而产生了许多相关的理论，如奥尔波特（Gordon Willard Allport）的自我发展理论、埃里克森（Erik Erikson）的自我同一性理论、米德（George Herbert Mead）的符号互动论、霍米·巴巴（Homi. K. Bhabha）的后殖民混杂性理论等等。本文的研究将着重于马来西亚整体华人的身份认同建构过程，当以心理学家吉恩·费尼（Jean Phinney）提出的“民族身份认同理论”⁷作为根据较为合适。

⁷ 张淑华等人把费尼的“Ethnic Identity Theory”翻译成“种族身份认同理论”并不正确，“Ethnic”应为“民族”而非“种族”。

针对来自少数民族群体的个人经历着与民族探索和承诺有关的身分认同过程，费尼将民族身分认同分为四个阶段，即弥散、排他、延期补偿和接受。第一阶段（弥散）的表现为人还未作出充分的考虑，只以认同大多数人的文化为特点。当进入第二个阶段（排他）时，个人会在没有任何探索的时候就对特定身份有着强烈的承诺。到了第三阶段（延期补偿），个人将把自身的认同拓展到群体中，对群体的认同进行探索。在这个阶段，通过从事许多的活动，个体将会产生一股文化热情，而达到最后的阶段（接受），个体对所认同的文化价值观有了更强烈的承诺，并对于民族认同有了更深一层的理解和认识。（张淑华、李海莹、刘芳，2012，页 23）

提出“后殖民混杂性理论”的巴巴则认为殖民话语不是单方面流动的，被殖民文化在受到殖民文化的影响时，也同样会对殖民文化产生作用，使殖民文化发生变化。他关注的并不是东西方如何对立，而是双方的相互交融。（刘媛媛，2014，页 8）虽然在马来亚独立以后，华裔理论上已经脱离殖民，但其身份却在政治上、文化上依旧出现“被（尤其是马来文化）殖民”的状态⁸，马来西亚华人虽然在民族文化上源自中国，却又把根扎在马来西亚这片土地上，并接受了本土的一些文化感染，形成有别于中国又不完全被马来文化同化的独特个体。因此，巴巴的理论在研究马来西亚华裔身份建构议题上仍然是可以被参考的。

在这个一步步建构自我身份的过程中，我们不妨使用费尼与巴巴所提出的理论来进行有系统的纵向与横向研究，结合上一节提及的费里夫对流行音乐与身份建构的研究成果，代入马来西亚中文流行音乐的场域，从而分析歌词创作与本地华人建构身分认同之间的关系。

关于研究范畴方面，马来西亚华人多由中国福建、广东、广西、海南等省迁居而来，因此除了华语之外，粤语、福建、客家等方言歌曲在这个国土上均有其特定的听众群。其中，又以华语与粤语最广为流传。本文所设定的“中文歌词”涵盖所有由马来西亚华人所创作的中文歌词，包括所有方言歌词，并已在正式的平台上发表，如作为商品出售，或曾在大众传播媒体（如电台、电视台或网际网络）上发表。

由于马来西亚中文歌曲还没有任何文献记载其实际的历史与发展过程，本文仅能够参考不同的文章以及从相关领域工作者的访问中大略鉴定本地中文歌曲的起源为四五十年代。因此，从四五十年代开始直至现在的本地创作中文歌词都是本文的研究对象。

⁸马来西亚自建国以来，多次发生政策以马来文为尊，排斥其他语言的情况存在，如建国时期，除了马来文，其他语言无法获得同等或至少被承认的地位、1956 年提出的拉萨报告书以同一所有小学为国民小学为最终目标、以种族为单位重新分配国家资源的《新经济政策》被实行、完全否定土著文化之外的其他文化的《国家文化政策》等等，因此笔者有感，建国之后的华裔，并没有得到真正的独立，而是变相被马来文化殖民的状态。

由于针对马来西亚流行歌词的研究并不多，因此本文将在第二章概述马来西亚中文歌坛的发展状况，以便在进入关于身份建构的讨论之时，能较为容易代入各时期的流行歌词与歌坛动态。

本文的第三章至第五章将重点分析马来西亚华裔的身份建构以及其表现在歌词里的方式。关于身份认同，尤其如马来西亚华裔一般在国内日益趋向少数民族的种族身份，费尼认为“种族身份是动态、多层次的建构，指个体的认同感或对归属某种族的自我意识。……种族身份不是一成不变的范畴，而是对自我和种族背景流动的、不断变化的认识理解。”（转引自王建平、刘娇，2007，页 373）由此可见，身份建构是一个不断更变的过程，而这个过程并不只是以时间推进作为变化的必然条件，当中也应该包括个人所存在的空间，如地理环境与人文环境。因此，本文将针对马来西亚华裔在不同年代的各种身份建构因素，分别从文化认同、政治认同与地方认同三个不同的角度讨论之。

无论如何，作为一种结合音乐、文字、画面、商业价值等因素于一体的成品，现代流行歌曲所能记录与呈现的并不仅仅限于歌词，也就是文本方面而已。歌曲的一些外部因素，如影视作品、歌手形象以及歌曲本身的定位（如该歌曲为某活动主题曲）皆会影响受众对该歌曲的接受程度或观感。因此，本文将在第六章综合讨论一些由歌词外部因素而导致的认同寄托，以补充本文讨论范围以外但却与本研究相关的一些内容。

走过建国六十多年的历史，马来西亚华裔整体上对于国家与文化的认同逐步完成，这个身份建构过程不仅仅反映在主流的文学作品当中，也记录在短小精悍却流传度极广的流行歌词当中。国家的政治、国土与城市的更动以及各族之间的交流在马来西亚华裔建构身份认同的过程中扮演了举足轻重的角色。根据以上三个身份建构层面结合当时的本土流行歌词创作，我们将能观察到流行歌词创作反映马来西亚华人身份认同的建构过程，并从而正视流行歌词的实用性以及文学性。

参考文献

中文文献

- 安东尼·史密斯著，叶江译（2011）。《民族主义：理论、意识形态、历史》。上海：上海世纪出版集团。
- 陈达（1938）。《南洋华侨与闽粤社会》。长沙：商务印书馆。
- 岑大伟（2014）。〈浅谈马来西亚独立后中文创作合唱作品发展〉。《北方音乐》，17，页 34-36。
- 陈嘉怡（2017）。《国家政治与文化环境底下的华语电影》。金宝拉曼大学学士论文。
- 陈剑（2014）。〈上世纪 60 年代“马来西亚”计划所引发五邦及印尼左翼的互动〉。【人民之友】。取自 <http://sahabatrakyatmy.blogspot.com/2014/11/60.html>
- 陈建山（2013）。〈马来西亚华人与印度人的文化认同和政治参与〉。《国际研究参考》，7，页 18-22。
- 陈清侨（1997）。《身份认同与公共文化》。香港：牛津大学出版社。
- 陈绍安（2017 年 3 月 5 日）。〈老歌老景·老马来亚·我们的软实力（一）——老歌弥新·唱出浓浓南洋情〉。【星洲网生活志】。取自 <http://www.sinchew.com.my/node/1612097>
- 陈一（2009）。〈雷蒙·威廉斯传播思想及其生成脉络简述〉。《新闻大学》媒介与文化研究，99，页 142-151。
- 陈育崧（1983）。〈马华教育近百年史绪论〉。《椰荫馆文存》（第二卷），页 221-236。
- 陈玉雯（2017 年 11 月 11 日）。〈国家掣肘，突围自强：狮艺运动夹缝中成长〉。【当代评论】。取自 <http://contemporary-review.com.my/2017/11/11/11/>
- 陈志明（1999）。〈华裔族群：语言、国籍与认同〉。《广西民族学院学报（哲学社会科学版）》，第 21 卷第 4 期，页 27-35。
- 程可欣（1990 年 10 月 18 日）。〈诗曲创作〉。激荡工作坊报刊《用马来西亚的天气来说爱你》，页 4。
- 崔贵强（2007）。《新马华人国家认同的转向 1945-1959》（修订卷）。新加坡：新加坡青年书局。

戴佩妮（1999）。《无特定风格下的多元性创作 80 年代本地歌曲创作发展论述》。士古来南方学院毕业论文。

当今大马（2011 年 7 月 11 日）。〈没及时提供医疗导致集会者死亡净选盟：录影戳破没有施暴说法〉。【当今大马】。取自 <https://www.malaysiakini.com/news/169592>

丁伟伦（2016 年 6 月 23 日）。〈【方言课题上篇】“讲华语运动”冲击大年轻人说不出方言〉。【光华网】。取自 <http://www.kwongwah.com.my/20160623/%E3%80%90%E6%96%B9%E8%A8%80%E8%AF%BE%E9%A2%98%E4%B8%8A%E7%AF%87%E3%80%91%E8%AE%B2%E5%8D%8E%E8%AF%AD%E8%BF%90%E5%8A%A8%E5%86%B2%E5%87%BB%E5%A4%A7-%E5%B9%B4%E8%BD%BB%E4%BA%BA%E8%AF%B4/>

杜忠全（2013）。《老槟城的娱乐风华》。雪兰莪：大将出版社

e 南洋（2017 年 2 月 6 日）。〈互联网用户占人口 68% 网络渗透促进电商〉。【e 南洋】。取自 <http://www.enanyang.my/news/20170206/%E4%BA%92%E8%81%94%E7%BD%91%E7%94%A8%E6%88%B7%E5%8D%A0%E4%BA%BA%E5%8F%A368br-%E7%BD%91%E7%BB%9C%E6%B8%97%E9%80%8F%E4%BF%83%E8%Bf%9B%E7%94%B5%E5%95%86/>

方佳丽（2011）。〈流行音乐与身份认同〉。《中国科教创新导刊》，16，页 202-203。

甘德政（2016）。《我们是谁？中英博弈与马来亚华人的身份认同》。吉隆坡：Kam De Zheng。

葛永光（1991）。《文化多元主义与国家整合：兼论中国认同的形成与挑战》。台北：正中出版社。

谷鹏飞、赵琴（2012）。〈中国当代流行音乐与身份认同〉。【中国艺术人类学】。取自 <http://www.artanthropology.com/n1278c11.aspx>

关志华（2014 年 6 月 10 日）。〈一艘航向多元的慢船：谈近期马来西亚电影文化的改变〉。【燧火评论】。取自 <http://www.pfirereview.com/20140610/>

关志华（2015 年 5 月 21 日）。〈“前 308”的马来西亚电影跨族群现象〉。【马来西亚媒体识读资源网】。取自 <http://mediamalaysia.net/archives/4350>

槐华（2013）。《歌典：南洋之歌 1939-2011》。新加坡：朝晖艺术及文化公司。

郭戈奇（1994）。〈缅怀夏教授在海外传播抗日救亡歌曲的功绩——忆武汉合唱团在新马巡回义演的情景〉。陈先柄编《夏之秋纪念集》（页 91-93）。北京：中央音乐学院学报社。

- 韩星（2013 年 9 月 24 日）。〈当代汉服复兴运动的文化反思〉。【中慧网】。取自
https://web.archive.org/web/20140201181624/http://www.zhpd.com.cn/bigger/2013/0924/13742_2.html
- 韩震（2005）。〈论全球化进程中的多重文化认同〉。《求是学刊》，第 32 卷第 5 期，页 21-26
- 洪丽芬（2009）。〈华语与马来语的词汇交流——马来西亚文化融合的表现〉。《东南亚研究》，1，页 84-88。
- 侯德云（2011）。〈文学与世俗〉。【侯德云品书录】。取自
http://blog.sina.com.cn/s/blog_5dde63100102dr36.html
- 黄美冰（2011）。《日常歌唱与文化认同：马来西亚华人叙事探究》。上海复旦大学博士论文。
- 黄霜仁（1988）。《回味往日的情怀》。槟城：槟榔出版社。
- 黄湛森（2003）。《粤语流行曲的发展与兴衰：香港流行音乐研究（1949-1997）》。香港大学博士论文。
- 黄枝连（1971）。《马华社会史导论》。新加坡：万里文化企业公司。
- 李光耀（2012）。《风雨独立路——李光耀回忆录》。【亦凡公益图书馆】。取自
<http://www.shuku.net/novels/lgy/lgy01.html>
- 李国樑（2012 年 12 月 7 日）。《〈初恋红豆冰〉，激荡工作坊 KITA》。【从夜暮到黎明 From dusk to dawn】。取自
<http://navalants.blogspot.com/2012/12/kita.html>
- 李永杰（2002 年 5 月 22 日）。《创作本地的‘Kita’：马来西亚中文民众音乐‘本地创作’场域之研究（1987-2001 年）》。南投国立暨南国际大学东南亚研究所硕士论文。
- 李玉平（2010）。《多元文化时代的文学经典理论》。天津：南开大学出版社。
- 李占录（2015）。〈现代化进程中族群认同、地域认同与国家认同之间关系探讨〉。《中央民族大学学报（哲学社会科学版）》，220，页 18-26。
- 梁忠（2006）。《马来西亚政府华人政策——从东姑·拉赫曼到马哈蒂尔》。上海复旦大学博士论文。
- 林恩河（2016a）。〈“新加坡问题”促成“大马”计划的出台？——从解密档案看马来西亚的成立〉。《怡和世纪》，29，页 130-138。
- 林恩河（2016b）。〈当新加坡问题变成问题的新加坡——解密新加坡出走马来西亚〉。《怡和世纪》，30，页 71-80。

林恩河（2017）。〈马来亚的国家想象：新加坡人民的马来亚梦〉。《怡和世纪》，31，页 72-80。

林合胜（2001）。《马来西亚华人角色转变之研究》。台湾国立中山大学中山学术研究所硕士论文。

林晃昇（2015 年 12 月 8 日）。〈母语教育与基本人权〉。取自 <https://llgcultural.com/%E6%AF%8D%E8%AF%AD%E6%95%99%E8%82%B2%E4%B8%8E%E5%9F%BA%E6%9C%AC%E4%BA%BA%E6%9D%83/>

林连玉（1986）。《杂锦集》。吉隆坡：林连玉基金委员会。

林水椽、骆静山合编（1984）。《马来西亚华人史》。吉隆坡：马来西亚留台校友会联合总会。

林晓光、孙辉（2005）。《日本军票史小考——兼论日本对外经济侵略》。取自 <http://jds.cssn.cn/webpic/web/jdsww/UploadFiles/ztsjk/2010/11/201011051559040517.pdf>

林悦（1998 年 11 月 8 日）。〈毁灭本地创作〉。《星洲日报》《思想交流室》专栏。

刘媛媛（2014）。《霍米·巴巴后殖民混杂性理论评析》。北京首都师范大学硕士论文。

鲁迅（1976）。《鲁迅书信集》。北京：人民文学出版社。

鲁迅（1983）。《鲁迅论创作》。上海：上海文艺出版社。

麦留芳（2012）。《虚拟认同：早期马来亚华人的爱国歌曲》。新加坡：华裔馆。

梅井（1957）。《马来人风俗》。吉隆坡：马来亚文化协会。

孟文黄、徐迺翔（2002）。《新加坡华文文学史初稿》。新加坡：新加坡国立大学中文系。

倪匡（1984）。《心中的信》。香港：博益出版社。

潘碧华（2008 年 10 月）。〈马华文学中的国家认同与文化反思〉。《河南科技大学学报（社会科学版）》，第 26 卷第 5 期，页 26-76。

潘雪儿（2015）。《台湾华语流行乐坛新马创作歌手之歌词作品“在地化”现象研究（1981-2013）——以蔡健雅、戴佩妮、宇珩为例》。台北国立台湾师范大学硕士论文。

庞子妮（1999 年 3 月 21 日）。〈收敛锋芒减少火药味，游川诗中埋地雷〉。《南洋商报》《新感觉》专访。

- 邱文发（2016 年 8 月 26 日）。〈陆如忠创作曾红遍全国·爱国歌一家亲〉。
【星洲网】。取自 <http://www.sinchew.com.my/node/1561196>
- 申红（1994）。〈《卖花辞》声声忆当年——新加坡诗人潘受访谈录〉。陈先柄编《夏之秋纪念集》，页 37。北京：中央音乐学院学报社。
- 石沧金（2003）。《马来西亚华人社团史研究》。广州暨南大学博士论文。
- 石义彬、熊慧、彭彪（2007）。〈文化身份认同演变的历史与现状分析〉。《中国媒体发展研究报告》，00，页 182-204。
- 陶东风（2002）。《社会转型期审美文化研究》。北京：北京出版社。
- 陶家俊（2004 年 3 月）。〈身份认同导论〉。《外国文学》，2，页 37-44。
- 王赓武（2011）。〈海外华人的民族主义〉。黄贤强主编《汉学名家论集：吴德耀文化讲座演讲录》，页 201-214。
- 王建平、刘娇（2007 年 7 月）。〈走出身份迷误——解析《眼望上苍》的种族身份建构〉。《东北大学学报（社会科学版）》，第 9 卷第 4 期，页 372-376。
- 王琛发（2006 年 1 月）。〈马来西亚客家人的造神现象与区域主权意识〉。
【孝恩文化】。取自 <http://www.xiao-en.org/cultural/magazine.asp?cat=34&loc=zh&id=1338>
- 王琛发（2011 年 12 月 1 日）。〈先贤、神圣香火、开拓主权：华南原乡与南洋信仰版图的互相呼唤——以马来亚客家先民为主例〉。【孝恩文化】。取自 <http://www.xiao-en.org/cultural/magazine.asp?cat=34&loc=zh-cn&id=2028>
- 王琛发（2015 年 1 月 22 日）。〈信仰的移植、诠释与演变：马来西亚华人拿督公崇拜的当前观察〉。【孝恩文化】。取自 <https://web.archive.org/web/20150122070530/http://www.xiao-en.org/cultural/magazine.asp?cat=34&loc=zh&id=2088>
- 王源正洁（2013）。《文化视角下的华语流行歌曲歌词（1992-2012）研究》。兰州大学硕士论文。
- 文平强编（2009）。《马来西亚华人与国族建构：从独立签到独立后五十年》（上下册）。吉隆坡：马来西亚华社研究中心。
- 文平强、许德发编（2009）。《勤俭兴邦：马来西亚华人的贡献》。吉隆坡：马来西亚华社研究中心。
- 谢增英（2019 年 7 月 21 日）。〈独立前马来亚化的小学华文教科书〉。取自 <https://llgcultural.com/%E7%8B%AC%E7%AB%8B%E5%89%8D%E9%A9%A%E6%9D%A5%E4%BA%9A%E5%8C%96%E7%9A%84%E5%B0%8F%E5>

%AD%A6%E5%8D%8E%E6%96%87%E6%95%99%E7%A7%91%E4%B9%A6/#_ftn4

许德发（2009）。《“承认”的斗争与华人的政治困扰》。吉隆坡：马来西亚华社研究中心。

许文荣（年份不详）。〈马来西亚政治与文化语境下的华文文学〉。取自 http://www.fgu.edu.tw/~wclrc/drafts/Malaysia/xu-wen-rong/xu-wen-rong_02.htm

许永顺（2012年5月5日）。〈丽的呼声第一任中文部主任——“郁达夫太太”李晓音〉。《联合早报》。

许自强（2012）。〈歌词在文学中的位置〉。【论文网】。取自 <http://www.xzbu.com/5/view-1260945.htm>

《红花原创大奖》官方网站。【红花会】。取自 <http://myredflower.com/>

颜清湟（2005）。〈一百年来马来西亚华社所走过的道路〉。《南洋问题研究》，3，页48-58。

阎小骏（2016）。《当代政治学十讲》。香港：香港中文大学。

俞云平（2009）。〈从“祖籍认同”到“祖籍记忆”——马来西亚华人祖籍地（国）认同的演变〉。《互动与创新多维视野下的华侨华人研究》，页349-359。

曾庆骧（1977）。〈慷慨悲歌万里行——回忆抗战时期的“武汉合唱团”〉。陈先柄编《夏之秋纪念集》，页89-90。北京：中央音乐学院学报社。

曾维龙（2012）。〈论“动地吟”诗歌运动——一场马华文学起义运动和现实主义短诗创作〉。《华文文学》，113，页50-55。

扎克尔·侯赛因·拉朱（2009）。〈马来西亚华人的电影想象：作为一种跨国华语电影的“马华电影”〉。《艺术评论》，8，页43-52。

张德兰（2018年2月19日）。〈归侨系列（四）“马来亚……我们要再回来”我们吟唱同一首歌〉。【星洲网新闻】。取自 <http://www.sinchew.com.my/node/1729074>

张佩莉（2011年11月6日）。〈从KITA到红花〉。《星洲日报》《快乐星期天》专题报道。

张淑华、李海莹、刘芳（2012）。〈身份认同研究综述〉。《心理研究》，5（1），页21-27。

张跖（2009）。〈“汉服运动”：互联网时代的种族性民族主义〉。《中国青年政治学院学报》，4，页65-71。

张永修（1990 年 10 月 18 日）。〈回忆一个叫新流的小组〉。激荡工作坊报刊《用马来西亚的天气来说爱你》，页 5。

赵民（2008）。《歌唱背后的“歌唱”——当代“两岸三地”中文流行歌曲简史与意义解读》。上海复旦大学博士论文。

郑振铎（2006）。《中国俗文学史》。上海：人民出版社。

周维介（2018）。〈为时代而歌：独立前的本土歌曲创作〉。《怡和世纪》，235，页 66-72。

周聿峨（2009）。〈东南亚华人地域认同的历史和未来〉。《暨南学报（哲学社会科学版）》，139，页 236-248。

朱耀伟（2007）。《词中物：香港流行歌词探赏》。香港：三联书局。

English / Malay

Andrew F. Jones. (2001). *Yellow Music: Media Culture and Colonial Modernity in the Chinese Jazz Age*. Durham: Duke University Press Books

Benedict Anderson (2006). *Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*. London and New York: Verso Books

Charles Hirschman. (1980). Demographic Trends in Peninsular Malaysia, 1947-75 [J], *Population and Development Review*, Vol. 6, Issue 1 (Mar., 1980), 103-125.

Che Su Mustaffa. (2014). Media Sosial dan Ketahanan Nasional [J], *Isu-isu Ketahanan Nasional Malaysia*, 37-56.

Edmund Lim (2015, Dec 22). Secret documents reveal extent of negotiations for Separation. Retrieved from <http://www.straitstimes.com/opinion/secret-documents-reveal-extent-of-negotiations-for-separation>

Frank Swettenham (1948). *British Malaya: An Account of the Origin and Progress of British Influence in Malaya*. London: George Allen and Unwin Ltd.

Homi K. Bhaba (1996). *The Post-colonial Question: Common Skies, Divided Horizons*. London and New York: Routledge

Homi K. Bhaba (2004). *The Location of Culture*. London and New York: Routledge

Jim McGuigan (2014). *Raymond Williams on Culture and Society: Essential Writings*. Thousand Oaks: SAGE Publications

Mohd Shahizan Othman, Suraya Miskon, Syed Norris Hikmi Syed Abdullah & Lizawati Mi Yusuf (2006). *Pembangunan Aplikasi Web Menggunakan ASP Active Service Pages*. Skudai: Universiti Teknologi Malaysia

Rasolofondraosolo, Zafimahaleo & Meinhof, Ulrike H.(2003). Popular Malagasy music and the construction of cultural identities[J], *AILA Review*, Vol. 16, 127-148.

Richard Hoggart. (1988). *A Local Habitation: Life and Times*. London: Chatto & Windus

Sharilfuddin Saari (2018, June 27). “Lim Guan Eng cuba bermain api”– Ku Li.Retrieved from <http://www.utusan.com.my/berita/politik/lim-guan-eng-cuba-bermain-api-ku-li-1.697725>

Simon Frith. (2007). Towards an Aesthetic of Popular Music [J], *Taking Popular Music Seriously*, 257-273.

Will Straw. (2002). Music as Commodity and Material Culture[J], *Repercussions*, vol. 7-8, 147-172.

访问

麦伟豪（2019年5月7日）。私人访谈。

章海燦（2016年6月19日）。私人访谈。

郑锦昌（2016年9月11日）。私人访谈。